



Lingue e letterature anglo-americane

L'area di Lingue e letterature anglo-americane studia autori e temi della letteratura, della cultura e della lingua degli Stati Uniti dall'Ottocento all'età contemporanea privilegiando una prospettiva transnazionale. Particolare attenzione viene dedicata a categorie di analisi come genere, sesso e identità nazionale.

Componenti

Anna De Biasio	Professore associato
Valeria Gennero	Professore associato
Stefano Rosso	Professore ordinario

Competenze

Anna De Biasio	Letteratura di Otto e Novecento in rapporto a fenomeni culturali e categorie di analisi sociale (il turismo d'arte, violenza e genere, il ruolo del genere nella traduzione, il ruolo del genere nel romanzo di formazione); rapporto tra letteratura e transmedialità.
Valeria Gennero	Rapporto tra la produzione letteraria di massa e la sperimentazione modernista e postmoderna. Orientalismo e gender come categorie di analisi dei fenomeni culturali. Nuove declinazioni nelle serie televisive e negli adattamenti transmediali.
Stefano Rosso	Rapporto tra letteratura e storia degli Stati Uniti dalla Guerra civile a oggi (in particolare nei generi western e bellico, e nella tradizione del <i>domestic novel</i>).

Progetti

Titolo	Tradurre e promuovere la letteratura americana in Italia tra gli anni 30 e 50: alcune traiettorie femminili"
Responsabile	Anna De Biasio
Collaboratori	Valeria Gennero, Stefano Rosso, Andrea Pitozzi
Fonte finanziamento	Anna De Biasio ex60% - assegnato e gestito dal Dipartimento
Data inizio	1.1.2023
Durata	biennale
Descrizione	La ricerca ha l'obiettivo di ricostruire le traiettorie di tre letterate italiane (Ada Prospero, Alessandra Scalero, Maria



Martone) attive tra gli anni Trenta e gli anni Cinquanta e partecipi dell'opera di scoperta e diffusione della letteratura angloamericana in Italia. Riportando alla luce il loro contributo nelle attività di mediazione e di traduzione di testi della letteratura statunitense, la ricerca ha come scopo più ampio una rivalutazione della storia del "mito americano" in Italia relativamente alla sua dimensione letteraria, finora di fatto considerata opera di pochissimi letterati politicamente impegnati (su tutti Cesare Pavese e Elio Vittorini).

Titolo	Trancodificazioni: scienza, etica, media
Responsabile	Valeria Gennero
Collaboratori	Anna De Biasio, Stefano Rosso, Andrea Pitozzi, Marina Dossena
Fonte finanziamento	Valeria Gennero ex60% - assegnato e gestito dal Dipartimento
Data inizio	1.1.2023
Durata	biennale
Descrizione	La ricerca si propone di analizzare in chiave interdisciplinare il rapporto tra la letteratura e altri codici in diversi ambiti. Il primo è quello scientifico: in questo ambito intendo approfondire ricerche già in corso e dedicate alla ricezione e rielaborazione dei temi più controversi del dibattito scientifico nella fiction statunitense (tra questi ecologia, neuroscienza, intelligenza artificiale, genetica); la convergenza teorica tra Richard Powers e Bruno Latour offrirà la base per estendere l'analisi della contaminazione tra comunicazione scientifica ed elaborazione artistica, con particolare attenzione alla narrativa modernista e postmoderna. Per quanto riguarda l'incontro tra i codici dell'etica e il mondo letterario, la ricerca prenderà in considerazione le nuove declinazioni del dibattito sul canone letterario. Negli ultimi anni infatti si è assistito a una ridefinizione delle premesse della <i>canon theory</i> e sempre più numerosi risultano le aree in cui il dibattito sul valore letterario si trova a essere sovrapposto a considerazioni di tipo etico elaborate nel contesto della cosiddetta "correttezza politica". Terzo ambito è quello della transcodificazione intermediale intesa anche alla luce della nozione di transmedialità elaborata da Henry Jenkins.



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Dipartimento
di Lingue, Letterature
e Culture Straniere

Titolo	Gli Stati Uniti del Novecento e l'Italia: problemi di traduzione letteraria e culturale
Responsabile	Stefano Rosso
Collaboratori	Erminio Corti, Anna De Biasio, Marina Dossena, Valeria Gennero, Andrea Pitozzi
Fonte finanziamento	Stefano Rosso ex60% - assegnato e gestito dal Dipartimento
Data inizio	1.1.2023
Durata	biennale
	Il progetto riprende più linee di ricerca intraprese negli ultimi dieci anni e in una prospettiva storiografica volta a indagare sull'impatto della cultura statunitense in quella europea e in particolare in quella italiana dopo la Seconda guerra mondiale. L'accento sarà posto su: a) una mappatura del successo del poliziesco hard-boiled e del western in Italia, nella letteratura tradotta, nella letteratura popolare italiana imitativa dei modelli statunitensi, nel fumetto tra la fine degli anni Trenta del Novecento e oggi. b) una rilettura della ricezione italiana della letteratura e della storia della Guerra del Vietnam dal 1965 a oggi. Nei due casi la prospettiva critica è internazionale, con una particolare enfasi su quella europea.